叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 政治中的利他主义者(the Altruist In Politics) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政治中的利他主义者(The Altruist in Politics)

[ðə; ði] ['æltruɪst] [ɪn] ['pɑːlətɪks]

The	Altruist	in	Politics
这	利他主义者	在	政治

政治中的利他主义者

[baɪ] ['bendʒəmɪn] [kɑːr'doʊzoʊ]

by	Benjamin	Cardozo
经过	本杰明	卡多佐

本杰明·卡多佐

[ðer; ðər] [kʌmz] [nɑːt] ['seldəm] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [men] , [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

There	comes	not	seldom	a	crisis	in	the	life	of	men	,	of	nations	,
那里	来	不是	很少	一个	危机	在	这	生活	的	男人	,	的	国家	,

人类生活、国家发展，危机时有发生。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrmz] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

and	of	worlds	,	when	the	old	forms	seem	ready	to	decay	,
和	的	世界	,	什么时候	这	老的	表格	似乎	准备好	到	衰变	,

而对于世界而言，当旧的形式似乎即将衰败时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['baɪndɪŋ] [fɔːrs] .

and	the	old	rules	of	action	have	lost	their	binding	force	.
和	这	老的	规则	的	行动	有	丢失的	他们的	结合	力量	.

旧的行动规则已经失去了约束力。

[ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəmz] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [ə'tend] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

The	evils	of	existing	systems	obscure	the	blessings	that	attend	them	;	and	,
这	罪恶	的	现存的	系统	朦胧	这	祝福	那	出席	他们	;	和	,

[wer] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] ['niːdɪd] ,

where	reform	is	needed	,
在哪里	改革	是	需要	,

现有制度的弊端掩盖了其带来的好处；而且，在需要改革的地方，

[ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [reɪzd] [fɔːr; fər] [səb'vɜːrʒn] .

the	cry	is	raised	for	subversion	.
这	哭	是	提高	为了	颠覆	.

颠覆的呼声响起。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] .

The	cause	of	such	phenomena	is	not	far	to	seek	.
这	原因	的	这样的	现象	是	不是	远的	到	寻找	.

这种现象的起因并不难找。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [raɪts] [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pæsɪdʒ] ,

"	It	used	to	appear	to	me	,	"	writes	Count	Tolstoi	,	in	a	significant	passage	,
"	它	用过的	到	出现	到	我	,	"	写	数数	托尔斯泰	,	在	一个	重要的	通道	,

托尔斯泰伯爵在一段重要的文字中写道：“我过去常常这样认为。”

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]

"	it	used	to	appear	to	me	that	the	small	number	of	cultivated	,	rich	and
"	它	用过的	到	出现	到	我	那	这	小的	数字	的	栽培	,	富有的	和

['aɪd(ə)l] [men] ,

idle	men	,
闲置的	男人	,

“我过去一直认为，少数受过良好教育、富有且游手好闲的人，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

of	whom	I	was	one	,	composed	the	whole	of	humanity	,
的	谁	我	曾是	一	,	由	这	所有的	的	人类	,

我曾是其中一员，而我就是全人类的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	that	the	millions	and	millions	of	other	men	who	had	lived	and
和	那	这	百万	和	百万	的	其他	男人	WHO	有	居住地	和

[ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ri'æləti] [men] [æt; ət][ɔːl] .

are	still	living	were	not	in	reality	men	at	all	.
是	仍然	活的	是	不是	在	现实	男人	在	全部	.

而其他数百万曾经生活过和现在仍然生活着的男性，实际上根本就不是真正的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ,

"	It	is	this	spirit	-	the	spirit	that	sees	the	whole	of	humanity	in	the	few	,
"	它	是	这	精神	-	这	精神	那	看到	这	所有的	的	人类	在	这	很少	,

正是这种精神——这种从少数人身上看到全人类的精神，

[ænd; ənd] [θroʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] - [ˌaɪ 'tiː]

and	throws	into	the	background	the	millions	and	millions	of	other	men	-	it
和	投掷	进入	这	背景	这	百万	和	百万	的	其他	男人	-	它

[ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] ,

is	this	spirit	that	has	aroused	the	antagonism	of	reformers	,
是	这	精神	那	有	被唤醒	这	对抗	的	改革者	,

并将数以百万计的其他男性置于次要地位——正是这种精神激起了改革者的敌意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz] , [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

and	made	the	decay	of	the	old	forms	,	the	rupture	of	the	old	restrictions	,
和	制成	这	衰变	的	这	老的	表格	,	这	破裂	的	这	老的	限制	,

并导致了旧形式的衰败，旧限制的瓦解，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

the	ideal	of	them	and	of	their	followers	.
这	理想的	的	他们	和	的	他们的	追随者	.

他们及其追随者的理想。

[wen] [welθ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

When	wealth	and	poverty	meet	each	other	face	to	face	,
什么时候	财富	和	贫困	见面	每个	其他	脸	到	脸	,

当财富与贫穷正面相遇时，

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] , [ðə; ði][wʌn] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

the	one	the	master	and	the	other	the	dependent	,	the	one	exalted	and	the
这	一	这	掌握	和	这	其他	这	依赖	,	这	一	崇高	和	这

['ʌðər] [dɪ'beɪst] ,

other	debased	,
其他	堕落	,

一个是主人，一个是仆人；一个高贵，一个卑贱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['hɑːrdli] ['mætər] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd]

it	is	perhaps	hardly	matter	for	surprise	that	the	dependent	and	debased	and
它	是	也许	几乎	事情	为了	惊喜	那	这	依赖	和	堕落	和

['paʊərləs] ['fækʃ(ə)n] ,

powerless	faction	,
无力	派	,

依附于人、地位低下、无权无势的群体，或许并不令人感到意外。

[ɪn] ['envi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [suː'preməsi] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] , [nɑːt]['sɪmp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ,

in	envy	of	their	opponents	'	supremacy	,	should	demand	,	not	simple	reform	,
在	嫉妒	的	他们的	对手	-	霸权	,	应该	要求	,	不是	简单的	改革	,

因嫉妒对手的统治地位，他们不应仅仅要求改革。

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [welθ] .

but	absolute	community	and	equality	of	wealth	.
但	绝对	社区	和	平等	的	财富	.

但要实现绝对的共同体和财富平等。

[ðæt] [kraɪ][fɔːr; fər] ['kɑːmjənɪzəm] [ɪz][noʊ] [nuː] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

That	cry	for	communism	is	no	new	one	in	the	history	of	mankind	.
那	哭	为了	共产主义	是	不	新的	一	在	这	历史	的	人类	.

在人类历史上，对共产主义的呼声并非新鲜事。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

Thousands	of	years	ago	it	was	heard	and	acted	on	;	and	,	in	the
数千	的	年	前	它	曾是	听到	和	行动	在	;	和	,	在	这

[læps] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

lapse	of	centuries	,
失效	的	几个世纪	,

数千年前，人们听到了它并采取了行动；而几个世纪过去了，

[ɪts] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [hæv; həv][bʌt; bət] [sweld] [ɪn] ['vɑːljəm] .

its	reverberations	have	but	swelled	in	volume	.
它是	回响	有	但	肿胀	在	体积	.

它的余波却愈演愈烈。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['æltruɪst] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

Again	and	again	,	the	altruist	has	arisen	in	politics	,
再次	和	再次	,	这	利他主义者	有	出现	在	政治	,

在政治领域，利他主义者屡次涌现。

[hæz; həz] ['bɪdn] [ˌjuː 'es] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] ,

has	bidden	us	share	with	others	the	product	of	our	toil	,
有	拜登	我们	分享	和	其他的	这	产品	的	我们的	辛劳	,

祂要求我们与他人分享我们辛勤劳动的成果，

[ænd; ənd][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['dɔːgmə][æz; əz][ðə; ði][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər]

and	has	proclaimed	the	communistic	dogma	as	the	panacea	for
和	有	宣布	这	共产主义	教条	作为	这	万能药	为了

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['ɪlz] .

our	social	ills	.
我们的	社会的	疾病	.

并宣称共产主义教条是解决我们社会弊病的灵丹妙药。

[soʊ] [tə'deɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['berid] [hoʊps] [ænd; ənd] ['berid] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

So	today	,	amid	the	buried	hopes	and	buried	projects	of	the	past	,
所以	今天	,	之中	这	埋葬	希望	和	埋葬	项目	的	这	过去的	,

所以今天，在被埋葬的过去那些希望和计划之中，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] .

the	doctrine	of	communism	still	lives	in	the	minds	of	men	.
这	教义	的	共产主义	仍然	生活	在	这	思想	的	男人	.

共产主义理论仍然根植于人们的思想中。

['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɔːr][ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

Under	stress	of	misfortune	,	or	in	dread	of	tyranny	,
在下面	压力	的	不幸	,	或者	在	恐惧	的	暴政	,

在不幸的压力下，或在对暴政的恐惧中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [priːtʃt] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [æz; əz]['pleɪtoʊ] [priːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	still	preached	in	modern	times	as	Plato	preached	it	in	the	world	of	the
它	是	仍然	布道	在	现代的	时代	作为	柏拉图	布道	它	在	这	世界	的	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

在现代，人们仍然像柏拉图在古希腊世界那样宣扬这种理念。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Yet	it	is	indeed	doubtful	whether	,	in	the	history	of	mankind	,
然而	它	是	的确	疑	无论	,	在	这	历史	的	人类	,

然而，在人类历史上，是否确实存在这种情况，确实值得怀疑。

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] ['evər] [tɔːt] [mɔːr] [ɪm'præktɪkəbl] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

a	doctrine	was	ever	taught	more	impracticable	or	more	false	to	the	principles
一个	教义	曾是	曾经	教授	更多的	不切实际	或者	更多的	错误的	到	这	原则

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['veri] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] .

it	professes	than	this	very	doctrine	of	communism	.
它	声称	比	这	非常	教义	的	共产主义	.

历史上没有任何一种理论比共产主义理论更不切实际，或者更违背其所宣称的原则。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'vaʊɪdli] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv] ,

In	a	world	where	self	-	interest	is	avowedly	the	ruling	motive	,
在	一个	世界	在哪里	自己	-	兴趣	是	公开地	这	裁决	动机	,

在一个以自身利益为主导的世界里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət][wʌns][æn; ən][ɔːl] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [kən'troʊlɪŋ] ['æltruɪzəm] .

it	seeks	to	establish	at	once	an	all	-	reaching	and	all	-	controlling	altruism	.
它	寻找	到	建立	在	一次	一个	全部	-	到达	和	全部	-	控制	利他主义	.

它力求同时建立一种无所不包、无所不控的利他主义。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['evri] [mæn][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

In	a	world	where	every	man	is	pushing	and	fighting	to	outstrip	his	fellows	,
在	一个	世界	在哪里	每一个	男人	是	推动	和	斗争	到	超过	他的	伙伴们	,

在一个每个人都在努力超越他人的世界里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['vɪgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['welfer] .

it	would	make	him	toil	with	like	vigor	for	their	common	welfare	.
它	会	制作	他	辛劳	和	喜欢	活力	为了	他们的	常见的	福利	.

这将促使他同样竭尽全力为他们的共同福祉而努力。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ə; eɪ]['mænz] [æk'tɪvəti][ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,

In	a	world	where	a	man's	activity	is	measured	by	the	nearness	of	reward	,
在	一个	世界	在哪里	一个	男人的	活动	是	测量	经过	这	接近	的	报酬	,

在一个以能否获得回报来衡量一个人行为的世界里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['rekəmpens] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ['stɪmjələnt] [tuː; tə]['leɪbər] .

it	would	hold	up	a	prospective	recompense	as	an	equal	stimulant	to	labor	.
它	会	抓住	向上	一个	预期	补偿	作为	一个	平等的	兴奋剂	到	劳动	.

它会将预期报酬视为与劳动同等重要的激励因素。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [wiː; wi] [fiːl] , " [raɪts] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , " [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]

"	The	more	bitterly	we	feel	,	"	writes	George	Eliot	,	"	the	more	bitterly	we	feel	the
"	这	更多的	苦涩地	我们	感觉	,	"	写	乔治	艾略特	,	"	这	更多的	苦涩地	我们	感觉	这

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

乔治·艾略特写道："我们越感到痛苦，就越感到愚蠢。"

['ɪgnərəns] , [nɪ'glekt] , [ɔːr][self] - ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hæv; həv] [wiːldid]

ignorance	,	neglect	,	or	self	-	seeking	of	those	who	at	different	times	have	wielded
无知	,	忽视	,	或者	自己	-	寻求	的	那些	WHO	在	不同的	时代	有	挥舞

['paʊər] ,

power	,
力量	,

那些在不同时期掌握权力的人的无知、疏忽或自私自利，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bɪ'wer] [lest][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ,

the	stronger	is	the	obligation	we	lay	on	ourselves	to	beware	lest	we	also	,
这	更强	是	这	义务	我们	躺	在	我们自己	到	提防	免得	我们	还	,

我们越是重视自身责任，就越要警惕，以免重蹈覆辙。

[baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [restɪŋ] [ʌv; əv] ['meʒərz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] ,

by	a	too	hasty	wresting	of	measures	which	seem	to	promise	immediate	relief	,
经过	一个	也	仓促	摔跤	的	措施	哪个	似乎	到	承诺	即时	宽慰	,

通过仓促采取看似能立即缓解问题的措施，

[meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

make	a	worse	time	of	it	for	our	own	generation	,
制作	一个	更糟	时间	的	它	为了	我们的	自己的	一代	,

让我们的后代处境更加艰难，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][bæd] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

and	leave	a	bad	inheritance	for	our	children	.
和	离开	一个	坏的	遗产	为了	我们的	孩子们	.

给我们的孩子留下糟糕的遗产。

" [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['wiːkənd] [ðə; ði]

"	In	the	future	,	when	the	remoteness	of	his	reward	shall	have	weakened	the
"	在	这	未来	,	什么时候	这	偏远	的	他的	报酬	将	有	减弱	这

['leɪbərər] [ziːl] ,

laborer's	zeal	,
劳动者的	热情	,

“将来，当劳动者因报酬遥遥无期而丧失了热情时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mɔːr] ['ferli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst]

we	shall	be	able	to	judge	more	fairly	of	the	blessings	that	the	communist
我们	将	是	有能力的	到	法官	更多的	相当	的	这	祝福	那	这	共产

['ɔfɚz] .

offers	.
优惠	.

我们将能够更公正地评判共产主义带来的福祉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld] , [wer] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd]

Instead	of	the	present	world	,	where	some	at	least	are	well	-	to	-	do	and
反而	的	这	展示	世界	,	在哪里	一些	在	至少	是	出色地	-	到	-	做	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

与当今世界至少有些人富裕幸福的情况不同，

[ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [hoʊldz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ɔːl] [ə'laɪk][ɑːr; ər] [pʊr] .

the	communist	holds	before	us	a	world	where	all	alike	are	poor	.
这	共产	持有	前	我们	一个	世界	在哪里	全部	同样	是	贫穷的	.

共产主义者给我们展现的是一个所有人都一样贫穷的世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði][æk'tɪvəti] , [ðə; ði] [pʊʃ] , [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][laɪf] ,

For	the	activity	,	the	push	,	the	vigor	of	our	modern	life	,
为了	这	活动	,	这	推	,	这	活力	的	我们的	现代的	生活	,

为了我们现代生活的活力、动力和激情，

[hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] ['eɪmləs] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] .

his	substitute	is	a	life	aimless	and	unbroken	.
他的	代替	是	一个	生活	漫无目的	和	未破	.

他的替代品是一种漫无目的、未曾改变的生活。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kɔmjunists] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [maɪt] [hæv; həv] [sed] :

And	so	we	have	to	say	to	communists	what	George	Eliot	might	have	said	:
和	所以	我们	有	到	说	到	共产党	什么	乔治	艾略特	可能	有	说	:

所以，我们必须对共产党人说些乔治·艾略特可能会说的话：

[biː; bi][nɑːt]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Be	not	blinded	by	the	passions	of	the	moment	,
是	不是	失明	经过	这	激情	的	这	片刻	,

不要被一时的激情蒙蔽双眼。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [preɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

but	when	you	prate	about	your	own	wrongs	and	the	sufferings	of	your
但	什么时候	你	喋喋不休	关于	你的	自己的	错误	和	这	苦难	的	你的

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

但是，当你喋喋不休地诉说自己的过错和子女的苦难时，

[teɪk] [hiːd] [lest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn]

take	heed	lest	in	the	long	run	you	make	a	worse	time	of	it	for	your	own
拿	注意	免得	在	这	长的	跑步	你	制作	一个	更糟	时间	的	它	为了	你的	自己的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

要当心，以免从长远来看，你会给你的后代带来更糟糕的境遇。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

and	leave	a	bad	inheritance	for	your	children	.
和	离开	一个	坏的	遗产	为了	你的	孩子们	.

给你的孩子留下糟糕的遗产。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ðiːz] [ˌæltru'ɪstɪk] [rɪ'fɔːməz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Little	thought	has	been	taken	by	these	altruistic	reformers	for	the	application	of
小的	想法	有	到过	已采取	经过	这些	利他主义	改革者	为了	这	应用	的

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðeɪ] [ʌp'hoʊld] .

the	doctrines	they	uphold	.
这	教义	他们	坚持	.

这些无私的改革者很少考虑如何应用他们所坚持的教义。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['leɪbər] [kæn; kən] [biː; bi] ['meʒərd] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

To	the	question	how	one	kind	of	labor	can	be	measured	against	another	,
到	这	问题	如何	一	种类	的	劳动	能	是	测量	反对	其他	,

关于如何衡量一种劳动与另一种劳动之间的关系，

[haʊ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] [kæn; kən] [biː; bi] ['meʒərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

how	the	labor	of	the	artisan	can	be	measured	against	the	labor	of	the
如何	这	劳动	的	这	工匠	能	是	测量	反对	这	劳动	的	这

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

如何衡量工匠的劳动与艺术家的劳动?

[haʊ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['meʒərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk]

how	the	labor	of	the	strong	can	be	measured	against	the	labor	of	the	weak
如何	这	劳动	的	这	强的	能	是	测量	反对	这	劳动	的	这	虚弱的

,

,
,

如何衡量强者的劳动与弱者的劳动?

[ðə; ði] ['kɔmjunists] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] .

the	communists	can	give	no	answer	.
这	共产党	能	给	不	回答	.

共产党人无法给出答案。

[əb'zɔːrbd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [i'kwɑːlətɪ] ,

Absorbed	,	as	they	are	,	in	the	principle	of	equality	,
吸收	,	作为	他们	是	,	在	这	原则	的	平等	,

他们全心全意地奉行平等原则，

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [peɪ] ;

they	have	still	forgotten	the	equality	of	work	in	the	equality	of	pay	;
他们	有	仍然	被遗忘的	这	平等	的	工作	在	这	平等	的	支付	;

他们仍然忘记了同工同酬的原则；

[ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['iːkwəl] , [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənət]

they	have	forgotten	that	reward	,	to	be	really	equal	,	must	be	proportionate
他们	有	被遗忘的	那	报酬	,	到	是	真的	平等的	,	必须	是	成比例的

[tuː; tə] ['efərt] ;

to	effort	;
到	努力	;

他们忘记了，真正的平等，回报必须与付出成正比；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['səuʃəlists] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [æn; ən]

and	they	and	all	socialists	have	forgotten	that	we	cannot	make	an
和	他们	和	全部	社会主义者	有	被遗忘的	那	我们	不能	制作	一个

[ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ;

arithmetic	of	human	thought	and	feeling	;
算术	的	人类	想法	和	感觉	;

他们和所有社会主义者都忘记了，我们不能用算术来衡量人类的思想和情感；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kruːd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['bæləns] ['rekəmpens] [ə'genst] [tɔɪl] ,

and	that	for	all	our	crude	attempts	to	balance	recompense	against	toil	,
和	那	为了	全部	我们的	原油	尝试	到	平衡	补偿	反对	辛劳	,

尽管我们曾粗略地尝试平衡报酬与辛劳，

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kruːd] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

for	all	our	crude	attempts	to	determine	the	relative	severity	of	different	kinds
为了	全部	我们的	原油	尝试	到	决定	这	相对的	严重性	的	不同的	种类

[ʌv; əv] [tɔɪl] ,

of	toil	,
的	辛劳	,

尽管我们曾粗略地尝试确定不同种类劳动的相对严重程度，

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kruːd] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [streɪn] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz]

for	all	our	crude	attempts	to	determine	the	relative	strain	on	different	persons
为了	全部	我们的	原油	尝试	到	决定	这	相对的	拉紧	在	不同的	人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

of	the	same	kind	of	toil	,
的	这	相同的	种类	的	辛劳	,

尽管我们曾粗略地尝试确定同一种劳动对不同人造成的相对压力，

[jet] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] ['reɪʃioʊ] , ['diːlɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋz]

yet	not	only	will	the	ratio	,	dealing	,	as	it	does	,	with	our	subjective	feelings
然而	不是	仅有的	将要	这	比率	,	处理	,	作为	它	做	,	和	我们的	主观	情怀

,

,
,

然而，这个比例不仅会处理我们的主观感受，

[biː; bi] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [beɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɑːlv]

be	a	blundering	one	,	but	a	system	based	upon	it	will	involve
是	一个	笨拙	一	,	但	一个	系统	基于	之上	它	将要	涉及

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] ['greɪtər] ,

inequalities	greater	,
不平等	更大的	,

这或许是一个错误的做法，但基于此的制度将导致更大的不平等。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ɪn'sɪdiəs] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'skɑːrd] .

because	more	insidious	,	than	those	of	the	present	system	it	would	discard	.
因为	更多的	阴险	,	比	那些	的	这	展示	系统	它	会	丢弃	.

因为它比现行制度下那些会被摒弃的制度更加阴险。

['instənsiz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] ['kɑ:mjənɪzəm] , [baɪ]

Instances	**,**	**indeed**	**,**	**are**	**not**	**wanting**	**to**	**substantiate**	**the**	**claim**	**that**	**communism**	**,**	**by**
实例	,	的确	,	是	不是	想要	到	证实	这	宣称	那	共产主义	,	经过

[ˌʌn'du:li] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˌæltru'ɪstɪk] ['ɪmpʌlsɪz] ,

unduly	**exalting**	**our**	**altruistic**	**impulses**	**,**
过度	令人振奋	我们的	利他主义	冲动	,

确实，一些例子并不想证实共产主义过分高估了我们的利他主义冲动这一说法。

['proʊsi:dz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs] .

proceeds	**upon**	**a**	**false**	**psychological**	**basis**	**.**
收益	之上	一个	错误的	心理	基础	.

建立在错误的心理学基础之上。

[jet] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] ,

Yet	**if**	**an**	**instance**	**is**	**to**	**be**	**chosen**	**,**
然而	如果	一个	实例	是	到	是	选定	,

然而，如果要选择一个实例，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][wʌn] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['efərts]

it	**would**	**be**	**hard**	**to**	**find**	**one**	**more**	**suggestive**	**than**	**that**	**afforded**	**by**	**the**	**efforts**
它	会	是	难的	到	寻找	一	更多的	暗示性的	比	那	提供	经过	这	努力

[ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['əuin] .

of	**Robert**	**Owen**	**.**
的	罗伯特	欧文	.

很难找到比罗伯特·欧文的作品更具启发性的例子了。

[ðə; ði] [jɪr] - [sɔ:] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['oʊənz] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:rməni] ,

The	**year**	**1824**	**saw**	**the**	**rise**	**of**	**Owen's**	**little**	**community**	**of**	**New**	**Harmony**	**,**
这	年	-	锯	这	上升	的	欧文的	小的	社区	的	新的	和谐	,

1824年，欧文建立起了新和谐小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - [sɔ:] [ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] ['faɪn(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] .

and	**the**	**year**	**of**	**1828**	**saw**	**the**	**community's**	**final**	**disruption**	**.**
和	这	年	的	-	锯	这	社区的	最终的	中断	.

1828 年，该社区遭遇了最后一次动荡。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

Individuals	**had**	**appropriated**	**to**	**themselves**	**the**	**property**	**designed**	**for**	**all**	**;**
个人	有	挪用	到	他们自己	这	财产	设计	为了	全部	;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['əuin] ,

and	**even**	**Owen**	**,**
和	甚至	欧文	,

个人将原本属于所有人的财产据为己有；甚至欧文也是如此，

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	**had**	**given**	**to**	**the**	**enterprise**	**his**	**money**	**and**	**his**	**life**	**,**
WHO	有	给定	到	这	企业	他的	钱	和	他的	生活	,

他曾为这项事业奉献了金钱和生命。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [steɪdʒ] ,

was	**obliged**	**to**	**admit**	**that**	**men**	**were**	**not**	**yet**	**fitted**	**for**	**the**	**communistic**	**stage**	**,**
曾是	有义务	到	承认	那	男人	是	不是	然而	适配	为了	这	共产主义	阶段	,

不得不承认，当时的人们还没有做好迎接共产主义阶段的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][tu:; tə] ['kɑ:mjənɪzəm] [hæd; həd]

and	**that**	**the**	**moment**	**of**	**transition**	**from**	**individualism**	**to**	**communism**	**had**
和	那	这	片刻	的	过渡	从	个人主义	到	共产主义	有

[nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .

not	**yet**	**arrived**	**.**
不是	然而	到达的	.

从个人主义向共产主义过渡的时刻尚未到来。

[men] [treɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['i:gər] ['raɪv(ə)lri] , [ɪts] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] ,

Men	trained	under	the	old	system	,	with	its	eager	rivalry	,	its	selfish	interests	,
男人	受过训练	在下面	这	老的	系统	,	和	它是	渴望的	对抗	,	它是	自私	兴趣	,

在旧体制下接受训练的人，充满了激烈的竞争和自私的利益。

[kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [jet] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑ:mjənɪzəm]

could	not	quite	yet	enter	into	the	spirit	of	self	-	renunciation	that	communism
可以	不是	相当	然而	进入	进入	这	精神	的	自己	-	放弃	那	共产主义

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

还不能完全领悟共产主义所要求的自我牺牲精神。

[ænd; ənd]['əuin] , ['ðerfɔ:r] ,

And	Owen	,	therefore	,
和	欧文	,	所以	,

因此，欧文

[wʌz; wəz][led][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['moʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz]

was	led	to	put	his	trust	in	education	as	the	great	moulder	of	the	minds
曾是	引领	到	放	他的	相信	在	教育	作为	这	伟大的	成型机	的	这	思想

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

这使他相信教育是塑造人类思想的伟大力量。

[θru:] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [ðə; ði] ['i:gər] ['raɪv(ə)lri] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði]['sɔ:rdɪd]

Through	this	agency	,	he	hoped	,	the	eager	rivalry	,	the	selfish	interests	,	the	sordid
通过	这	机构	,	他	希望	,	这	渴望的	对抗	,	这	自私	兴趣	,	这	肮脏的

[lʌv] [ʌv; əv][geɪn] ,

love	of	gain	,
爱	的	获得	,

他希望通过这个机构，能够消除激烈的竞争、自私的利益和对利益的卑劣追求。

[maɪt] [bi:; bi][lɔ:st][ɪn] ['haɪər] , ['pjʊrɘ] , [mɔ:r] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɛndz] ; [ænd; ənd] ,

might	be	lost	in	higher	,	purer	,	more	disinterested	ends	;	and	,
可能	是	丢失的	在	更高	,	更纯净	,	更多的	无私的	结束	;	和	,

可能会迷失在更高尚、更纯粹、更无私的目标中；而且，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [hoʊp] - [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] [ə'nʌðər] [nu:] ['hɑ:rməni] ,

animated	by	that	hope	-	the	hope	that	in	the	fullness	of	time	another	New	Harmony	,
动画	经过	那	希望	-	这	希望	那	在	这	饱腹感	的	时间	其他	新的	和谐	,

怀着这样的希望——希望在时机成熟时，会迎来另一个新的和谐时代——

[fri:] [frʌm; frəm] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

free	from	contention	and	the	disappointments	of	the	old	one	,
自由的	从	争论	和	这	失望	的	这	老的	一	,

摆脱了旧时代的纷争和失望，

[maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] - ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðæt] [hoʊp] ,

might	serve	to	immortalize	his	name	-	animated	by	that	hope	,
可能	服务	到	永垂不朽	他的	姓名	-	动画	经过	那	希望	,

或许能够使他的名字永垂不朽——正是这份希望激励着他。

['əuin] [pæst] [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Owen	passed	the	last	thirty	years	of	his	life	;
欧文	通过了	这	最后的	三十	年	的	他的	生活	;

欧文度过了他生命的最后三十年；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [hoʊp] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][daɪd] .

and	with	that	hope	still	before	his	eyes	he	died	.
和	和	那	希望	仍然	前	他的	眼睛	他	死亡	.

他带着这份希望离开了人世。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [naʊ] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['əuin] [lɪvd] ; [ðə; ði] ['sekənd] [nu:] ['hɑ:rməni] [hæz; həz] [nɑ:t]

But	years	now	have	passed	since	Owen	lived	;	the	second	New	Harmony	has	not
但	年	现在	有	通过了	自从	欧文	居住地	;	这	第二	新的	和谐	有	不是

[jet] [bɪn] [si:n] ;

yet	been	seen	;
然而	到过	已见	;

但欧文去世多年后，第二个新和谐城仍未出现；

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz]

the	so	-	called	rational	system	of	education	has	not	yet	transformed	the	impulses
这	所以	-	称为	合理的	系统	的	教育	有	不是	然而	转变	这	冲动

[ɔ:r] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [men] ;

or	the	aims	of	men	;
或者	这	目标	的	男人	;

所谓理性教育体系尚未改变人的冲动或目标；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	the	communist	of	today	,	with	a	history	of	two	thousand	years	of
和	这	共产	的	今天	,	和	一个	历史	的	二	千	年	的

['feɪljər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

failure	behind	him	,
失败	在后面	他	,

而今天的共产主义者，背负着两千年失败的历史，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'θetɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [stɪl] [lʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [tu:; tə]

in	the	same	pathetic	confidence	still	looks	for	the	realization	of	his	dreams	to
在	这	相同的	可怜的	信心	仍然	看起来	为了	这	实现	的	他的	梦境	到

[ðə; ði] ['kɑ:mjənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	communism	of	the	future	.
这	共产主义	的	这	未来	.

他依然怀着同样的可悲的自信，期盼着未来共产主义能够实现他的梦想。

[ænd; ənd] [jet] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['kɑ:mjənɪzəm] [wɜ:r; wər] ['præktɪkəbl] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['oʊənz] [hoʊps]

And	yet	,	granting	that	communism	were	practicable	,	granting	that	Owen's	hopes
和	然而	,	授予	那	共产主义	是	切实可行的	,	授予	那	欧文的	希望

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ,

had	some	prospect	of	fulfillment	,
有	一些	前景	的	履行	,

然而，即便假设共产主义是可行的，即便假设欧文的希望有实现的可能，

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [stɪl] [im'bɔdiz] ['i:vəlz] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] [ˌɪnɪk'spi:diənt] .

the	doctrine	still	embodies	evils	that	must	make	it	forever	inexpedient	.
这	教义	仍然	体现	罪恶	那	必须	制作	它	永远	不合适的	.

该理论仍然包含着种种弊端，因此注定永远不适用。

[ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mæθju:] ['ɑ:rnəldz] [wɜ:rks] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['emfəsɪs]

The	readers	of	Mr	.	Matthew	Arnold's	works	must	have	noticed	the	emphasis
这	读者	的	先生	.	马修	阿诺德的	作品	必须	有	注意到	这	强调

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] ['hju:mən]

with	which	he	dwells	on	the	instinct	of	expansion	as	a	factor	in	human
和	哪个	他	居住地	在	这	本能	的	扩张	作为	一个	因素	在	人类

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

马修·阿诺德先生的作品的读者一定注意到，他非常强调扩张本能是人类进步的一个因素。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][əˈlaɪk][ʌv; əv]['kɑːmjənɪzəm][ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m][ðæt] [ðeɪ] [θwɔːrt][ðə; ði]

It	is	the	refutation	alike	of	communism	and	socialism	that	they	thwart	the
它	是	这	反驳	同样	的	共产主义	和	社会主义	那	他们	阻挠	这

['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ɪkˈspænʃ(ə)n] ;

instinct	of	expansion	;
本能	的	扩张	;

共产主义和社会主义的共同反驳在于它们都阻碍了扩张的本能；

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['enərdʒi][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

that	they	substitute	for	individual	energy	the	energy	of	the	government	;
那	他们	代替	为了	个人	活力	这	活力	的	这	政府	;

它们用政府的力量取代了个人的力量；

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ðə; ði][blaɪnd] , [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	substitute	for	human	personality	the	blind	,	mechanical	power	of	the
那	他们	代替	为了	人类	性格	这	瞎的	,	机械的	力量	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

他们用国家盲目的、机械的权力来取代人的个性。

[ðə; ði][wʌn] ['sɪstəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

The	one	system	,	as	the	other	,	marks	the	end	of	individualism	.
这	一	系统	,	作为	这	其他	,	标记	这	结尾	的	个人主义	.

这两种制度都标志着个人主义的终结。

[ðə; ði][wʌn] ['sɪstəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [mæn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

The	one	system	,	as	the	other	,	would	make	each	man	the	image	of	his	neighbor
这	一	系统	,	作为	这	其他	,	会	制作	每个	男人	这	图像	的	他的	邻居

.

:
.

这两种制度都会使每个人都成为邻居的翻版。

[ðə; ði][wʌn] ['sɪstəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʊd] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [prə'gresɪv] , [ænd; ənd] , [baɪ]

The	one	system	,	as	the	other	,	would	hold	back	the	progressive	,	and	,	by
这	一	系统	,	作为	这	其他	,	会	抓住	后退	这	进步	,	和	,	经过

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,

uniformity	of	reward	,
均匀性	的	报酬	,

这两种制度一样，都会阻碍进步，而且由于奖励的统一性，

[geɪn][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [taɪp] .

gain	uniformity	of	type	.
获得	均匀性	的	类型	.

提高字体的一致性。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][noʊ]['blɪsf(ə)l]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ðæt] ,

I	can	look	forward	to	no	blissful	prospect	for	a	race	of	men	that	,
我	能	看	向前	到	不	幸福的	前景	为了	一个	种族	的	男人	那	,

我无法预见一个人类种族会拥有多么美好的前景，

['ʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

under	the	dominion	of	the	State	,	at	the	cost	of	all	freedom	of	action	,
在下面	这	统治权	的	这	状态	,	在	这	成本	的	全部	自由	的	行动	,

在国家统治下，以牺牲一切行动自由为代价，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [truː] [selvz] , [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] , [ɪf] [wʌn] [wɪl] ,

at	the	cost	,	indeed	,	of	their	own	true	selves	,	shall	enjoy	,	if	one	will	,
在	这	成本	,	的确	,	的	他们的	自己的	真的	自我	,	将	享受	,	如果	一	将要	,

即使付出失去真我的代价，人们也能享受到这一切，只要他们愿意。

[ə; eɪ] [fer] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

a	fair	abundance	of	the	material	blessings	of	life	.
一个	公平的	丰富	的	这	材料	祝福	的	生活	.

拥有相当丰富的物质生活福祉。

[sʌm; səm] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [feɪz] [laɪk]

Some	Matthew	Arnold	of	the	future	would	inevitably	say	of	them	in	phase	like
一些	马修	阿诺德	的	这	未来	会	不可避免地	说	的	他们	在	阶段	喜欢

[ðæt] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv][oʊld] :

that	applied	to	the	Puritans	of	old	:
那	应用	到	这	清教徒	的	老的	:

未来的某些马修·阿诺德式的人物，必然会像评价古代清教徒那样评价他们：

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

"	They	entered	the	prison	of	socialism	and	had	the	key	turned	upon	their
"	他们	进入	这	监狱	的	社会主义	和	有	这	钥匙	转向	之上	他们的

['spɪrɪt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

spirit	there	for	hundreds	of	years	.
精神	那里	为了	数百	的	年	.

“他们进入了社会主义的牢笼，数百年来，他们的精神一直被囚禁在那里。”

" ['ɪntu:] [ðæt] ['prɪzn] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['broʊkən]['enərdʒi] ,

"	Into	that	prison	of	socialism	,	with	broken	enterprise	and	broken	energy	,
"	进入	那	监狱	的	社会主义	,	和	破碎的	企业	和	破碎的	活力	,

“进入社会主义的牢笼，企业衰败，精力枯竭，

[æz; əz] [sɜ:fs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [waɪl] ['hju:mən][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

as	serfs	under	the	mastery	of	the	State	,	while	human	personality	is	preferred	to
作为	农奴	在下面	这	精通	的	这	状态	,	尽管	人类	性格	是	首选	到

[ʌn'ri:zənɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

unreasoning	mechanism	,
不讲道理	机制	,

如同国家统治下的农奴，而人的个性却比非理性的机器更受青睐。

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][step] .

mankind	must	hesitate	to	step	.
人类	必须	犹豫	到	步	.

人类必须谨慎行事。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wʌns][hæv; həv] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	they	shall	once	have	entered	within	it	,
什么时候	他们	将	一次	有	进入	之内	它	,

当他们一旦进入其中，

[wen] [ðə; ði] [ki:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd][hæv; həv] [kən'faɪnd]

when	the	key	shall	have	been	turned	upon	their	spirit	and	have	confined
什么时候	这	钥匙	将	有	到过	转向	之上	他们的	精神	和	有	受限

[ðem; ðəm][ɪn] ['nɛroʊɝ] [streɪts] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['pjʊrɪtənɪzəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

them	in	narrower	straits	than	even	Puritanism	could	have	done	,
他们	在	较窄	海峡	比	甚至	清教主义	可以	有	完毕	,

当钥匙扣在他们的灵魂上，将他们禁锢在比清教主义所能达到的还要狭窄的境地时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd] , [ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['pæsɪv]

it	will	be	left	for	them	to	find	,	in	their	blind	obedience	and	passive
它	将要	是	左边	为了	他们	到	寻找	,	在	他们的	瞎的	服从	和	被动的

[səb'mɪʃ(ə)n] ,

submission	,
提交	,

最终，他们会在盲目的服从和被动的顺从中自食其果。

[ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the recompense for the singleness of character , the foresight , and the
这 补偿 为了 这 单身 的 特点 , 这 远见 , 和 这
['enərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

这是对他性格专一、远见卓识和充沛精力的回报。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
that they have left behind them .
那 他们 有 左边 在后面 他们 .

他们留下的东西。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ælˌtruːɪsts][ɪz] ['iːkwəli]
In almost every phase of life , this doctrine of political altruists is equally
在 几乎 每一个 阶段 的 生活 , 这 教义 的 政治的 利他主义者 是 同样地
[ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] .
impracticable and pernicious .
不切实际 和 有害 .

在生活的几乎每个阶段，政治利他主义者的这种理论都是同样不切实际且有害的。

[ɪn] [ɪts]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði]
In its social results , it involves the substitution of the community in the
在 它是 社会的 结果 , 它 涉及 这 替代 的 这 社区 在 这
['fæməliːz, 'fæmliːz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
family's present position .
家庭的 展示 位置 .

从社会层面来看，它意味着社区取代了家庭的现有地位。

[ɪn] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekts] ,
In its political aspects ,
在 它是 政治的 方面 ,

就其政治层面而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti]
it involves the absolute dominion of the State over the actions and property
它 涉及 这 绝对 统治权 的 这 状态 超过 这 行动 和 财产
[ʌv; əv] [ɪts]['sʌbdʒekts] .
of its subjects .
的 它是 主题 .

它涉及国家对其臣民的行为和财产的绝对统治权。

[ðʌs] , [ðoʊ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts]
Thus , though claiming to be an exaltation of the so - called natural rights
因此 , 尽管 声称 到 是 一个 提高 的 这 所以 - 称为 自然的 权利
[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] ,
of liberty and equality ,
的 自由 和 平等 ,

因此，尽管声称要颂扬所谓的自由和平等的自然权利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ðer; ðər] [ɪm'fætɪk] [dɪ'beɪsmənt] .
it is in reality their emphatic debasement .
它 是 在 现实 他们的 强调 贬值 .

实际上，这是对他们的彻底贬低。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['θɔːtləs] [dɑː'sɪləti][ɪz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['stʌntɪd] ['entərpraɪz] .
It teaches that thoughtless docility is a recompense for stunted enterprise .
它 教导 那 轻率 码头 是 一个 补偿 为了 发育不良 企业 .

它教导我们，盲目顺从是对缺乏进取心的补偿。

[ˌaɪ 'tiː] ['mægnifaiz] [mə'tɪriəl] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'daʊmənt] .

It	magnifies	material	good	at	the	cost	of	every	rational	endowment	.
它	放大	材料	好的	在	这	成本	的	每一个	合理的	捐赠基金	.

它以牺牲一切理性禀赋为代价，放大了物质利益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['dwɔːfiŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ]

It	inculcates	a	self	-	denial	that	must	result	in	dwarfing	the	individual	to	a
它	灌输	一个	自己	-	拒绝	那	必须	结果	在	矮化	这	个人	到	一个

[mɪr] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

mere	instrument	in	the	hands	of	the	State	for	the	benefit	of	his	fellows	.
仅仅	乐器	在	这	双手	的	这	状态	为了	这	益处	的	他的	伙伴们	.

它灌输了一种自我否定的思想，这种思想必然导致个人沦为国家手中为同胞谋利的工具。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] - [noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [feilz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

No	such	organization	of	society	-	no	organization	that	fails	to	take	note	of	the
不	这样的	组织	的	社会	-	不	组织	那	失败	到	拿	笔记	的	这

[fækt] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

fact	that	man	must	have	scope	for	the	exercise	and	development	of	his
事实	那	男人	必须	有	范围	为了	这	锻炼	和	发展	的	他的

['fækltiz] - [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən]['evər] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [sək'ses] .

faculties	-	no	such	organization	of	society	can	ever	reach	a	permanent	success	.
学院	-	不	这样的	组织	的	社会	能	曾经	抵达	一个	永恒的	成功	.

任何社会组织，如果忽视了人必须有空间去发挥和发展自己的才能这一事实，就永远不可能取得永久的成功。

[haʊ'evər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪts] ['məutivz] , [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][kæn; kən] ['nevər]

However	beneficent	its	motives	,	the	hypothesis	with	which	it	starts	can	never
然而	仁慈的	它是	动机	,	这	假设	和	哪个	它	开始	能	绝不

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

be	realized	.
是	已实现	.

然而，无论其动机多么良善，它所提出的假设永远无法实现。

[ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ʌv; əv] ['emərsn] , " [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] , [nɑːt][ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət]

The	aphorism	of	Emerson	,	"	Churches	have	been	built	,	not	upon	principles	,	but
这	格言	的	爱默生	,	"	教堂	有	到过	建造	,	不是	之上	原则	,	但

[ə'pɑːn] [troʊps] ,

upon	tropes	,
之上	套路	,

爱默生曾说过：“教堂不是建立在原则之上，而是建立在修辞手法之上。”

" [ɪz][æz; əz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

"	is	as	true	in	the	field	of	politics	as	it	is	in	the	field	of	religion	.
"	是	作为	真的	在	这	场地	的	政治	作为	它	是	在	这	场地	的	宗教	.

这句话在政治领域和宗教领域一样适用。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['fɪgjərətɪv] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] [hæv; həv] [riəd] [ðer; ðər] ['edɪfɪs] ;

In	a	like	figurative	spirit	,	the	followers	of	communism	have	reared	their	edifice	;
在	一个	喜欢	比喻	精神	,	这	追随者	的	共产主义	有	饲养	他们的	大厦	;

按照类似的比喻精神，共产主义的追随者们也建立起了他们的大厦；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [beɪs] [ɑːn]

and	,	looking	back	upon	the	finished	structure	,	seeking	to	discern	the	base	on
和	,	寻找	后退	之上	这	完成的	结构	,	寻求	到	辨别	这	根据	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ,

which	it	rests	,
哪个	它	休息	,

回望已建成的建筑，试图找出它所依附的基础，

[ðə; ði]['krɪtɪk][faindz] , [nɑːt]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [troʊps] .

the	critic	finds	,	not	principles	,	but	tropes	.
这	评论家	发现	,	不是	原则	,	但	套路	.

评论家发现的不是原则，而是陈词滥调。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['wɔ:rənt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

The	builders	have	appealed	to	a	future	that	has	no	warrant	in	the	past	;
这	建筑商	有	上诉	到	一个	未来	那	有	不	保证	在	这	过去的	;

建筑商们所描绘的未来，在过去是没有任何依据的；

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dri:mlænd] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ðer; ðər]

and	fixing	their	gaze	upon	the	distant	dreamland	,	captivated	by	the	vision	there
和	定影	他们的	目光	之上	这	遥远	梦境	,	着迷	经过	这	想象	那里

[bɪ'held] ,

beheld	,
观看	,

他们将目光投向遥远的梦境之地，被那里所看到的景象深深吸引。

[ɪn'trænst] [baɪ][ɪts][aɪ'di:əl] [ɪ'fʌldʒəns] ,

entranced	by	its	ideal	effulgence	,
着迷	经过	它是	理想的	光辉	,

被它理想的光辉所吸引，

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['blaɪndɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['prɑ:bləm] [ðeɪ]

their	eyes	were	blinded	to	the	real	conditions	of	the	human	problem	they
他们的	眼睛	是	失明	到	这	真实的	状况	的	这	人类	问题	他们

[hæd; həd][set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

had	set	before	them	.
有	放	前	他们	.

他们对摆在面前的人类问题的真实状况视而不见。

[ðer; ðər] ['enəmi] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sloʊ] [tu:; tə] [noʊt] [sʌtʃ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [mis'teik] ;

Their	enemies	have	not	been	slow	to	note	such	weakness	and	mistake	;
他们的	敌人	有	不是	到过	慢的	到	笔记	这样的	弱点	和	错误	;

他们的敌人很快就注意到了这种弱点和错误；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [mɪskən'sepʃnz] ,

and	perhaps	it	may	serve	to	clear	up	misconceptions	,
和	也许	它	可能	服务	到	清除	向上	误解	,

或许这有助于消除一些误解。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['les(ə)n] [kænt][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ænd; ənd]

perhaps	it	may	serve	to	lessen	cant	and	open	the	way	for	fresh	and
也许	它	可能	服务	到	减少	不能	和	打开	这	方式	为了	新鲜的	和

['vɪgərəs] [θɔ:t] ,

vigorous	thought	,
蓬勃	想法	,

或许这有助于减少虚伪，并为新鲜而充满活力的思想开辟道路。

[ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wʌns] [kən'vɪns] [ɑ:r'selvz] [ðæt] ['æltruɪzəm] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [laɪf] ;

if	we	shall	once	convince	ourselves	that	altruism	cannot	be	the	rule	of	life	;
如果	我们	将	一次	说服	我们自己	那	利他主义	不能	是	这	规则	的	生活	;

如果我们有朝一日能够说服自己，利他主义不能成为生活的准则；

[ðæt] [ɪts]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] ['dwɔ:fiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ;

that	its	logical	result	is	the	dwarfing	of	the	individual	man	;
那	它是	逻辑	结果	是	这	矮化	的	这	个人	男人	;

其逻辑结果是个人能力的削弱；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hju:mən][ˌpɜ:rsə'næləti][kæn; kən][wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] ['bænɪʃ]

and	that	not	by	the	death	of	human	personality	can	we	hope	to	banish
和	那	不是	经过	这	死亡	的	人类	性格	能	我们	希望	到	放逐

[ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

the	evils	of	our	day	,
这	罪恶	的	我们的	天	,

而且，我们不能指望通过消灭人类个性来消除当今时代的罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ]['noʊblɚ][ɔːr] ['pjʊrɚ] [laɪf] .

and	**to**	**realize**	**the**	**ideal**	**of**	**all**	**existence**	**,**	**a**	**nobler**	**or**	**purer**	**life**	**.**
和	到	意识到	这	理想的	的	全部	存在	,	一个	更高贵	或者	更纯净	生活	.

并实现一切存在的理想，一种更高尚、更纯洁的生活。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神